

La revista teatral vasca *Antzerti* (1932-1936)*

IDOIA GEREÑU ODRIOZOLA

Para comenzar quiero agradecer a los participantes de este Tribunal, por el interés mostrado en el tema de mi investigación, además de su empeño por estar aquí presentes a fecha de hoy, a esta hora. Gracias al Doctor Patricio Urkizu y a la Doctora Mari Carmen Gil Fombellida por su esfuerzo de viajar por acudir a esta defensa. Gracias al Doctor Julio Checa por su aprobación y aceptación para la participación del mismo Tribunal.

Hace poco más de un año, cuando llegó el momento de decidir sobre qué trataría la investigación que iba a llevar a cabo, entre dudas e indecisiones, me decanté por el teatro vasco, ya que mis conocimientos en este entorno eran casi nulos y el tema me causaba interés por la reducida información que había pasado por mis manos desde que comenzó mi afición por esta disciplina del teatro. De este modo y gracias a mi inclinación hacia todo lo ancestral de la cultura vasca y mis conocimientos sobre su lengua, llegué a establecer la temática.

En lo que a continuación no tuve duda alguna, fue en que mi interés no se basaría en un teatro contemporáneo en euskara, al contrario, sabía que mi trabajo consistiría en pasar horas entre papeles añejos que guardasen parte de la historia en ellos, es decir, entre archivos y bibliotecas. Por ello y para emprender mis primeros días como investigadora, me dirigí al Archivo Provincial de Guipúzcoa¹, donde escruté los años iniciales del siglo xx, con muy escasos hallazgos sobre el teatro en euskara. A partir del año 30 y hasta el alzamiento militar de 1936 no hay casi información alguna sobre espectáculos. Todo apunta a que esta información desapareció en años posteriores con algún fin político. Fue la extrañeza de esta falta de material de la época de la Segunda República lo que me llevó a indagar en el Archivo Municipal de Tolosa; allí revisé toda la información sobre los espectáculos de la villa desde el comienzo del siglo xx y hasta el estallido de la guerra civil. Fue en la última carpeta de las tres que revisé (1933-1936) donde percibí un elevado movimiento cultural, una vida al parecer

* Este artículo corresponde a la lectura del Tribunal de la Tesina de Idoia Gereñu Odriozola bajo el título de *75 urte eta gero Antzerti gogoan – 75 años después Antzerti rescatado del olvido*, en la Universidad de Carlos III en Getafe, el día 9 de febrero de 2007.

¹ Situado en la villa Guipuzcoana de Tolosa.

favorable a lo que se refiere a lo vasco y con alguna reseña y varias peticiones para poder realizar representaciones vascas, así como un ambiente ajetreado en los *Batzokis* del pueblo. A pesar de ello, tampoco tuve la suerte de encontrar ningún dato que afirmase sin duda alguna aquellas peticiones o los permisos dirigidos al ayuntamiento. No había ningún indicio real que confirmase aquellas actuaciones, sin embargo, mis sospechas apuntaban a que aquellos papeles guardaban gran actividad cultural y teatral en sus entrañas. Con grandes esperanzas según la intuición propia y alguna información bibliográfica de la Enciclopedia Ilustrada del País Vasco Auñamendi² dedicada a la bibliografía de Ion Bilbao, me dirigí a la hemeroteca de Koldo Mitxelena³ en San Sebastián, hemeroteca de la Diputación de Guipúzcoa. Fue allí donde comencé mi trabajo más detallado entre diferentes revistas⁴ de principios del siglo xx y donde averigüé que el teatro éuskaro tenía gran importancia en aquella época entre los lectores y participantes de las revistas. Así, poco a poco, fui ilustrándome en aquel tema que aún siendo tan desconocido para mí, me sugería una atracción y cercanía cada vez mayor.

En este período tuve la suerte de conocer a la aquí presente y miembro del Tribunal Mari Carmen Gil Fombellida, con quien después de haber tratado sobre mis necesidades, gustos y aficiones, tuvo la certeza de proponerme entre otros temas, la investigación de la primera revista sobre el teatro publicada exclusivamente en euskara, la revista *Antzerti*, en la cual centré mi más amplio interés hasta hoy, y por lo que en esta situación no puedo más que ofrecerle de nuevo mis agradecimientos.

De este modo, establecí mis primeras andaduras como investigadora. Sin embargo, aún queda por puntualizar cual fue la razón de centrarme en *Antzerti*, como punto de partida de mi estudio. He mencionado mi gusto por los libros antiguos y la atracción personal por la historia, he aludido también a mi conocimiento de la lengua vasca como cuestión a favor y con una clara intención de trabajar sobre ello aprovechando mis posibilidades. Por otro lado, *Antzerti* fue la primera revista sobre teatro publicada en este idioma en la historia del pueblo y del teatro vasco, por lo que su importancia era de subrayar en la selección. Asimismo, la época de la Segunda República era una etapa de libertades y novedades en la vida rural que me causaba curiosidad como comparación con la vida contemporánea. Y a pesar de todo lo dicho, mi cercanía y mi posibilidad de investigar en Tolosa, en la cuna de la revista, con información previa por un lado y facilitada por familiares y amigos por otro lado, me abrían campo para llegar a realizar un estudio sobre la revista citada. Al final todas las probabilidades apuntaban a un mismo tema, a *Antzerti*.

Empero, a pesar de los argumentos citados, el más importante fue el olvido en el que la revista reposó estos últimos años, al menos desde que dejó de pu-

² BILBAO, Ion. *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*. Bibliografía. Tomo VII. 1980. Ediciones Auñamendi. (Estornes Lasa Hnos)

³ La biblioteca de «KOLDO MITXELENA Kulturunea» es un servicio público de la Diputación Foral de Gipuzkoa orientada a las humanidades y a la cultura vasca.

⁴ *Euskalerraren alde, Euskal Esnalea, El Día, Euzkadi, Argia...*

blicarse la segunda etapa⁵ de *Antzerti* y tras la muerte del autor y creador Antonio María Labayen⁶. Cuanto más me introducía en el estudio de la revista, más me daba cuenta de la necesidad de una pequeña investigación sobre el tema, ya que rara vez se le dedicó más de un breve párrafo al referirse a su existencia, a la de *Antzerti*. Y fue este silencio lo que me empujó finalmente a introducirme en ella y así volver a recordar su labor, su significado y su lucha, a la población y especialmente a los aficionados al teatro vasco. De este modo, decidí ofrecerle el mejor regalo posible por su 75 aniversario a una revista que su vejez había conducido al olvido todo lo que llegó a ofrecer en su época, deseando al mismo tiempo un final feliz, es decir, llegar a restaurarse la revista entre mis manos de principiante investigadora, con un resultado interesante para el público del siglo XXI.

Acto seguido y con las ideas bien claras, tan sólo quedaba especificar cuál iba a ser el procedimiento y la metodología que se emplearía en el estudio. La revista, en sus 54 números entre 1932 y 1936, está compuesta de dos partes fundamentales, la publicación de obras teatrales euskéricas por un lado⁷ y la de las noticias tanto transcurridas en el mes anterior como las que sucederían próximamente por otro y el orden de cada una de ellas es una tarea necesaria para lograr una búsqueda rápida como eficaz. Por ello, me pareció más que interesante, diría que imprescindible, formar un índice de la revista en su totalidad, como primer paso. Y fue así como di inicio al trabajo que el Tribunal tiene hoy entre sus manos. A continuación, creí igual de necesario realizar un estudio de documentación sobre las obras publicadas en la revista, realizando una sinopsis, además de las características más importantes de cada una de ellas, y consecutivamente el de las noticias, también con un breve resumen. Por lo tanto, aunque la Tesina ofrece en su segundo capítulo la esencia de la revista, este apartado fue trabajo desempeñado en primer lugar.

Resumiendo, he de recalcar el trabajo minucioso ejercido sobre las obras, así como de las diferentes partes de la revista, y el objetivo alcanzado en toda su extensión. Es decir, el objetivo de crear una especie de guía, una especie de índice con todos los números de la revista en un único ejemplar, con información objetiva en sus partes más documentales y con alguna opinión o punto de vista específico en alguna otra sección. Con una introducción y un contexto histórico al comienzo; con variantes formuladas con mis mejores intenciones durante la esencia del trabajo y una breve conclusión que define el teatro de la época como reflejo de la sociedad y *Antzerti* como espejo de ese teatro que se representaba en el período de la II República.

Por otro lado, la revista a la que he dedicado mi trabajo, merece una especial mención por la importancia que ha supuesto en el País Vasco su publicación, ya que se trata de la primera revista en euskara sobre el teatro. Sin embargo, no es ésta la única razón por la que ensalzamos la existencia de *Antzerti*, la publicación

⁵ Publicada en 1982, con la celebración del 50 aniversario de la misma, por el Gobierno Vasco.

⁶ Nació y falleció en Tolosa. (1898-1994).

⁷ 46 obras en total.

de cada uno de los textos que encontramos en sus páginas aficionaron a muchos jóvenes y mayores, a gente de ciudad o de caserío (en casos particulares), a vivir una vida más cercana al teatro, introduciendo esta disciplina artística en sus agendas cada uno de los días festivos y los fines de semana; llegando todo ello a suponer numerosas representaciones teatrales en diversos puntos geográficos dentro de Euskal Herria en un mismo día. En cuanto a los lectores y los apegados a la cultura vasca, tuvieron la ocasión de leer teatro en euskara asiduamente gracias a nuestra protagonista. Por lo tanto, no puede acallarse todo el mérito que consiguió además de la huella y la herencia que nos dejó, dentro de cada una de sus páginas y fuera de ellas a los *modernos* que nacimos después.

Pero, lo que recalco durante todo el trabajo de mi investigación, es que una de las mayores luchas que se realiza en el período de la Segunda República en Euskal Herria, es la lucha a favor del euskara y de su cultura. Es por el idioma por lo que insiste especialmente el Partido Nacionalista Vasco (E.A.J.-P.N.V.)⁸ y todo su entorno, el idioma como el arma más poderosa para revivir el pueblo⁹. Y dentro de esta lucha a favor del euskara, el teatro que poco a poco va extendiéndose, ofrece sus mejores características a la ciudadanía para conseguir ganar una batalla que comenzó muchos años atrás. En ello se muestra con empeño *Antzerti* e insiste con ímpetu en muchas de sus noticias mes tras mes; por ello se manifiesta euskaldun en muchas de sus obras.

Y es ésta la razón de que mi trabajo sea bilingüe. La universidad en la que he llevado a cabo mis estudios durante dos años y hoy defendiendo mi Tesina delante de este Tribunal, se sitúa en Madrid, por lo que desde un principio supuse que mi investigación habría de ser redactada en castellano. Sin embargo, cuando me decanté por la revista como tema de mi estudio, sentí el deber de respetar la labor de *Antzerti*, toda la ideología que le acompañó en su existencia y de la que no desistió en ningún momento y que defendió día tras día, por su esencia...; en definitiva, por su labor a favor del euskara. Por todo ello, supuse que realmente era una obligación para mí escribir el trabajo en su lengua materna y transcribirlo a continuación al castellano; era un deber por, afortunadamente, ser conocedora de la lengua, y porque al fin y al cabo, *Antzerti* así lo pedía, así hubiese querido que fuese, y desde luego, así lo merecía.

Lo merecía y lo merece por todo su esfuerzo realizado, pero en definitiva podría merecerlo tan sólo por la razón subrayada en varias ocasiones anteriormente, por el fenómeno de su publicación como primera revista de teatro en euskara, el euskara como idioma único. Sin embargo, estas grandes estimaciones no surgen solamente por ser la primera, sino porque al mismo tiempo ha sido la única revista teatral en elaborar e imprimir todos sus escritos en euskara. Hoy en día en Euskal Herria salen a la calle diferentes revistas teatrales que realizan una es-

⁸ Antonio María Labayen fue alcalde de la villa de Tolosa en los años de la II República (1933-1936) como militante del Partido Nacionalista Vasco.

⁹ El euskara no se aprendía, se mamaba («del pecho materno», ...) En cuanto salía de su entorno «natural» —el ambiente rural y el hogar— se olvidaba. Marginado de la enseñanza, apartado de la administración, frecuentemente prohibido, el euskara era una lengua minorizada, ruda: tierna, sí, pero roma, sin brillo, sin futuro. (*Txiki*. Donostia. Gipuzkoako Foru Aldundia. 2003)

tupenda función informativa y educativa, sin restarles ningún mérito, aunque por ello no puede negarse la realidad, ya que todas ellas publican sus artículos y opiniones en la mayoría de los casos en castellano y quizá con un poco de suerte, alguno en euskara. Es por ello, por lo que definiendo e insisto la idea de que *Antzerti* merece que mi trabajo fuese realizado en su lengua.

Y al hablar de méritos de la revista, no se pueden omitir sus participantes, sus colaboradores, el director y productor... en definitiva, el gran autor de todas sus secciones y todas sus responsabilidades¹⁰, el señor Antonio María Labayen. Este autor que dedicó gran parte de su vida al teatro, que escribió obras dramáticas y artículos, que ofreció por primera vez una historia del teatro éuskaro, que hizo realidad el sueño de celebrar el Día del Teatro Vasco, que llevó a cabo diferentes concursos teatrales para reforzar su disciplina favorita... Este autor al que debo, yo en mi caso, y debemos, todos los aficionados al arte de la representación en general, mucho respeto además de elogios por la labor que ejecutó tanto a favor de la cultura y el teatro, así como a favor de la publicación de la revista, fruto de esta investigación.

Para concluir, quiero felicitar en primer lugar a *Antzerti* por su aniversario. En cuanto se refiere a mi estudio quiero agradecer de nuevo su atención a cada miembro de este Tribunal, así como al tutor de mi Tesina el Doctor Eduardo Pérez-Rasilla, por su colaboración y apoyo durante todo este tiempo, además de todos los que han colaborado y me han animado en mi trabajo; con la intención de que la investigación haya sido de su agrado y valiosa por algún motivo para todos ustedes, sinceramente gracias y que el teatro vasco siga consiguiendo emocionarnos.

¹⁰ Antonio María Labayen fue casi el único autor, director, redactor, productor, realizador ... de la revista.